

# MA MÈRE L'OYE

5 PIÈCES ENFANTINES

Transcription pour piano seul  
par Keigo Mukawa

MAURICE RAVEL

## I. Pavane de la Belle au bois dormant

**Lent** ♩=58

*p*

8. - - - - -  
appuyez en silence  
S.P. - - - - -

sans *ped.* mais très lié

avec *ped*

(S.P.) - - - - -

11. - - - - -

16. - - - - -

**Rall.**



## II. Petit Poucet

*Il croyait trouver aisément son chemin par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé ; mais il fut bien surpris lorsqu'il n'en put retrouver une seule miette : les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé. (Ch. Perrault.)*

*He believed he'd easily find his way because of the bread that he'd strewn all along his path ; he was very surprised to find not a single crumb: the birds had eaten everything. (Ch. Perrault.)*

親指小僧は、帰りの道は簡単に見つ  
にパンを撒いてきたのです。  
いてしまいました。鳥

きました。来る時、あちこち  
ひとかけらも見当たらないので驚  
べてしまったのです。(シャルル・ペロー)

*un peu en* *ors*  
*et bier* *f*

Très modéré ♩=66

*pp*

*Sourdine*

*p*

*mf*

3 3 cordes

### III. Laideronnette, Impératrice des Pagodes

*Elle se déshabilla et se mit dans le bain. Aussitôt pagodes et pagodines se mirent à chanter et à jouer des instruments : tels avaient des théorbes faits d'une coquille de noix ; tels avaient des violes faites d'une coquille d'amande ; car il fallait bien proportionner les instruments à leur taille. (M<sup>me</sup> d'Aulnoy : Serpentin Vert)*

*She undressed and went into the bath. Immediately the pagodas and pagodinas began to sing and to play on musical instruments. Some had lutes made of a walnut-shell, others violas made of an almond-shell, for it was necessary to suit the instruments to their size. (M<sup>me</sup> d'Aulnoy : Serpentin Vert)*

レドネット女王は服を脱ぎ、お風呂に入  
り楽器を奏でているのが映ってい  
てオルボを、またある者は  
ぜって、彼らは彼ら  
す。(ドーナ

り器人形たちが歌  
う者はクルミの殻でできた  
はヴィオラ・ダ・ガンバを持って。な  
らば楽器を作らなくてはならなかつたので  
り)

#### Mouv<sup>t</sup> de Marche ♩=116

*pp*

*appuyez en silence*  
*S.P. jusqu'à \**

7

12

16

## IV..Les entretiens de la Belle et de la Bête

– « Quand je pense à votre bon cœur, vous ne me paraissez pas si laid. » – « Oh ! dame oui ! J'ai le cœur bon, mais je suis un monstre. » – « Il y a bien des hommes qui sont plus monstres que vous. » – « Si j'avais de l'esprit, je vous ferais un grand compliment pour vous remercier, mais je ne suis qu'une bête. »

... « La Belle, voulez-vous être ma femme? » – « Non, la Bête!... »

– « Je meurs content puisque j'ai le plaisir de vous revoir encore une fois. » – « Non, ma chère Bête, vous ne mourrez pas : vous vivrez pour devenir mon époux! »... La Bête avait disparu et elle ne vit plus à ses pieds qu'un prince plus beau que l'Amour qui la remerciait d'avoir fini son enchantement. (M<sup>me</sup> Leprince de Beaumont)

– « When I think of your good heart, you do not seem to me so ugly » – « Oh! lady, yes! I have a good heart, but I am a monster » – « There are many mens who are more monstrous than you. » – « If I had the spirit, I would pay you a great compliment to thank you, but I am only a beast. »

... « Beauty, would you like to be my wife? » – « No, Beast!... »

– « I die happy because I have the pleasure to see you once again. » – « No, my dear beast, you will not die : you will live to become my husband! »... The Beast had disappeared and she just saw a prince more beautiful than the Love, who thanked her for having put an end to his spell. (M<sup>me</sup> Leprince de Beaumont)

「あなたは優しい心を持っている。醜くなんかないわ」「あ、醜い人はたくさんいるわ」「もし私が機知に富んでいたか

のだ」「あなたよりもっと私は、ただの野獣なのだ」

...「お嬢様、私と結婚して下さいませんか?」

「これで幸せに死ぬことが  
の夫になるのよ!」...すると野獣  
様に感謝しながら。(ボーモン夫人)

「いえ、野獣さん、あなたは死なないわ。あなたは私  
よって現れました。野獣の呪縛を解いてくれたことを、お嬢

### Mouv<sup>t</sup> de Valse très modéré ♩.=50

*pp* doux et expressif

The musical score is for a waltz in G major, 3/4 time, marked 'pp' (pianissimo) and 'doux et expressif'. It consists of 45 measures. The score is divided into three systems. The first system contains measures 1-8, the second system contains measures 9-16, and the third system contains measures 17-45. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

## V. Le jardin féérique

Lent et grave  $\text{♩} = 56$ 

The musical score is written for piano in 3/4 time, marked "Lent et grave" with a tempo of 56 beats per minute. The piece is in G major and consists of 30 measures.

**Measures 1-6:** The piece begins with a *pp* dynamic. The right hand features a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Fingering numbers 5, 4, 3, 2, 1 are indicated above the notes. The left hand provides a simple accompaniment. A *poco cresc.* hairpin is present in the bass line.

**Measures 7-19:** The melody continues with a slur. The left hand has a *pp* dynamic. A phrase "un peu en dehors" is written below the bass line. Dynamics change to *p* in measure 15. Fingering numbers 4, 5 and 3, 4 are shown above the notes.

**Measures 20-25:** This section features a complex texture with many chords and triplets. The right hand has a *pp* dynamic. Fingering numbers 3, 5, 4 and 3 are indicated above the notes.

**Measures 26-30:** The piece concludes with a *mf* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand. Fingering numbers 3, 5, 4 and 3 are shown above the notes.